

# Sepher Aleph Sh'mu'El (1 Samuel)

## Chapter 18

Shavua Reading Schedule (13th sidrah) - 1Sam 18 - 24

1Sam18:1  
וַיְהִי כְּכֹלְתוֹ לְדַבֵּר אֶל-שָׂאוּל  
וַיִּנְפֹשׂ יְהוֹנָתָן בְּקִשְׁרָה בְּנֶפֶשׂ דָּוִד וַיִּאָּהֶבוּ יְהוֹנָתָן כְּנֶפֶשׁוֹ:

1. way'hi k'kalotho l'daber 'el-Sha'ul w'nepshesh Yahunathan niq'sh'rah  
b'nepshesh Dawid waye'ehabo Yahunathan k'naph'sho.

1Sam18:1 Now it came about when he had finished speaking to Shaul, that the soul of Yahunathan was knit to the soul of Dawid, and Yahunathan loved him as his own soul.

2  
בַּיּוֹם הַהוּא וְלֹא נָתַנוּ לָשׁוּב בֵּית אָבִיו:

2. wayiqachehu Sha'ul bayom hahu' w'lo' n'thano lashub beyth 'abiu.

1Sam18:2 Shaul took him that day and did not let him return to his father's house.

3  
גַּוִּיכָרֶת יְהוֹנָתָן וְדָוִד בְּרִית בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כְּנֶפֶשׁוֹ:

3. wayik'roth Yahunathan w'Dawid b'rith b'ahabatho 'otho k'naph'sho.

1Sam18:3 Then Yahunathan made a covenant with Dawid because he loved him as his own soul.

4  
דַּוִּיתְפָּשֵׁט יְהוֹנָתָן אֶת-הַמָּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֶהוּ לְדָוִד  
וּמִקִּיּוֹ וְעַד-חֲרָבּוֹ וְעַד-קִשְׁתּוֹ וְעַד-חֲגָרוֹ:

4. wayith'pashet Yahunathan 'eth-ham'il 'asher `alayu wayit'nehu l'Dawid umadayu w'ad-char'bo w'ad-qash'to w'ad-chagoro.

1Sam18:4 Yahunathan stripped himself of the robe that was on him and gave it to Dawid, with his armor, including his sword and including his bow and including his belt.

5  
הַוַּיֵּצֵא דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר יִשְׁלַחֵנּוּ שָׂאוּל יִשְׁפֹּרֵל  
וַיִּשְׁמַחֵהוּ שָׂאוּל עַל אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה  
וַיִּיטֵב בְּעֵינָיו כָּל-הָעָם וְגַם בְּעֵינָיו עַבְדֵי שָׂאוּל: פ

5. wayetse' Dawid b'kol 'asher yish'lachenu Sha'ul yas'kil way'simehu Sha'ul `al  
'an'shey hamil'chamah wayitab b`eyney kal-ha`am w'gam b`eyney `ab'dey Sha'ul.

1Sam18:5 So Dawid went out wherever Shaul sent him, and prospered;  
and Shaul set him over the men of war. And it was good in the sight of all the people  
and also in the sight of Shaul's servants.

כַּל־הָאָמְ וְגַם בְּעֵינֵי כָל־הָעָם וְגַם בְּעֵינֵי אַבְדֵי שָׁאֻל  
וַיֵּצֵא דָוִד מִכָּל־מְצָדָה אֲשֶׁר יִשְׁלַח שָׁאֻל וְיִשְׁכַּח  
וַיְהִי בְּכּוֹאֵם בְּשׁוֹב הַיּוֹד מִהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי  
וַתִּצְאָנָה הַנָּשִׁים מִכָּל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל לְשׁוֹר  
וְהַמַּחְלוֹת לְקַרְאֵת שְׁאוּל הַמֶּלֶךְ בְּתַפִּים בְּשִׁמְחָה וּבְשִׁלְשִׁים:

6. way'hi b'bo'am b'shub Dawid mehakoth 'eth-haP'lish'ti  
watetse'nah hanashim mikal-`arey Yis'ra'El lashor  
w'ham'choloth liq'ra'th Sha'ul hamelek b'thupim b'sim'chah ub'shalishim.

1Sam18:6 It happened as they were coming, when Dawid returned  
from killing the Philistine, that the women came out of all the cities of Yisra'El,  
singing and dancing, to meet Shaul the king, with tambourines, with joy  
and with musical instruments.

<18:6> Καὶ ἐξῆλθον αἱ χορεύουσαι εἰς συνάντησιν Δαυὶδ  
ἐκ πασῶν πόλεων Ἰσραὴλ ἐν τυμπάνοις καὶ ἐν χαρμοσύνῃ καὶ ἐν κυμβάλοις,

6 Kai exēlthon hai choreuousai eis synantēsīn Dauid

And there came out the woman in dances to meet David

ek pasōn poleōn Israēl en tympanois kai en charmosynē kai en kymbalois,

out of all the cities of Israel, with timbrels, and with rejoicing, and with cymbals.

וַתִּצְעָנֶינָה הַנָּשִׁים הַמְשִׁחֲקוֹת  
וַתֹּאמְרֵן הַכָּה שְׁאוּל בְּאֶלְפוֹ וְהָרַד בְּרַב־בְּתָיו:  
אֲשֶׁר שָׁאֻל שָׁחַת וְגַם בְּעֵינֵי כָל־הָעָם וְגַם בְּעֵינֵי אַבְדֵי שָׁאֻל  
וַיֵּצֵא דָוִד מִכָּל־מְצָדָה אֲשֶׁר יִשְׁלַח שָׁאֻל וְיִשְׁכַּח

7. wata`aneynah hanashim ham'sachaqoth wato'mar'na hikah Sha'ul ba'el'pho  
w'Dawid b'rib'bothayu.

1Sam18:7 The women sang as they played, and said, Shaul has slain his thousands,  
and Dawid his ten thousands.

<7> καὶ ἐξῆρχον αἱ γυναῖκες καὶ ἔλεγον Ἐπάταξεν Σαουλ ἐν χιλιάσιν αὐτοῦ  
καὶ Δαυὶδ ἐν μυριάσιν αὐτοῦ.

7 kai exērchon hai gynaikes kai elegon Epataxen Saoul en chiliesin autou

And took the lead the women playing, and said, Saul struck his thousands,

kai Dauid en myriasin autou.

and David his ten thousands.

וְגַם בְּעֵינֵי אַבְדֵי שָׁאֻל וַיֵּצֵא דָוִד מִכָּל־מְצָדָה אֲשֶׁר יִשְׁלַח שָׁאֻל וְיִשְׁכַּח  
וַיְהִי בְּכּוֹאֵם בְּשׁוֹב הַיּוֹד מִהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַתִּצְאָנָה  
הַנָּשִׁים מִכָּל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל לְשׁוֹר וְהַמַּחְלוֹת לְקַרְאֵת שְׁאוּל  
הַמֶּלֶךְ בְּתַפִּים בְּשִׁמְחָה וּבְשִׁלְשִׁים:

חָוִיחַר לְשָׂאֻל מְאֹד וַיִּכְרַע בְּעֵינָיו הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר נִתְּנָו  
לְדָוִד רַבְבוֹת וְלִי נִתְּנוּ הָאֲלָפִים וְעוֹד לּוֹ אֶךָ הַמְּלוֹכָה:

8. wayichar l'Sha'ul m'od wayera` b'eynayu hadabar hazeh  
wayo'mer nath'nu l'Dawid r'baboth w'li nath'nu ha'alaphim w'od lo ak ham'lukah.

1Sam18:8 And it was very wroth to Shaul, and this thing was evil in his eyes;  
and he said, They have ascribed to Dawid ten thousands,  
but to me they have ascribed thousands. and is there more to him except the kingdom?

⟨8⟩ καὶ πονηρὸν ἐφάνη τὸ ῥῆμα ἐν ὀφθαλμοῖς Σαουλ περὶ τοῦ λόγου τούτου,  
καὶ εἶπεν Τῷ Δαυιδ ἔδωκαν τὰς μυριάδας καὶ ἐμοὶ ἔδωκαν τὰς χιλιάδας.

8 kai ponēron ephanē to hrēma en ophthalmois Saoul peri tou logou toutou,

And it seemed evil thing in the eyes of Saul concerning this word,

kai eipen Tō Dawid edōkan tas myriadas

and he said, To David they have given ten thousands,

kai emoi edōkan tas chiliadas.

and to me they have given thousands.

אָבִיחַר לְשָׂאֻל עָוֹן אֶת־דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וְהַלְאַחַח  
ס

9. way'hi Sha'ul awen 'eth-Dawid mehayom hahu' wahal'ah.

1Sam18:9 And Shaul eyed at Dawid from that day and forward.

⟨9⟩ καὶ ἦν Σαουλ ὑποβλεπόμενος τὸν Δαυιδ ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ἐπέκεινα.

9 kai en Saoul hypoblepomenos ton Dawid apo tēs hēmeras ekeinēs kai epekeina.

And Saul was suspecting David from that day and beyond.

וַיִּחַי מִמְּחָרָת וַתִּצְלַח רוּחַ אֱלֹהִים רָעָה אֶל־שָׂאֻל  
וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹךְ־הַבַּיִת וְדָוִד מְנַגֵּן בְּיָדוֹ כְּיֹם כְּיֹם  
וְהַחֲנִית בְּיַד־שָׂאֻל:

10. way'hi mimacharath watits'lach ruach 'Elohim ra'ah 'el-Sha'ul wayith'nabe'  
b'thok-habayith w'Dawid m'nagen b'yado k'yom b'yom w'hachanith b'yad-Sha'ul.

1Sam18:10 Now it came about on the morrow that an evil spirit from Elohim came  
upon Shaul, and he raved in the midst of the house, while Dawid was playing with his hand  
as he did day by day; and a spear was in Shaul's hand.

וַיָּבֹאוּ עַל־שָׂאֻל רֹחַ אֱלֹהִים רָעָה וַיִּזְעַק בְּתוֹךְ־הַבַּיִת וְדָוִד מְנַגֵּן  
כְּיֹם כְּיֹם וַיִּשָּׂא הָאֶבֶן בְּיָדוֹ וַיִּזְעַק:

וַיִּשָּׂא הָאֶבֶן בְּיָדוֹ וַיִּזְעַק כְּיֹם כְּיֹם וַיִּשָּׂא הָאֶבֶן בְּיָדוֹ וַיִּזְעַק:

11. wayatel Sha'ul 'eth-hachanith wayo'mer 'akeh b'Dawid ubaqir

wayisob Dawid mipanayu pa`amayim.

**1Sam18:11** Shaul hurled the spear for he said, I shall smite Dawid to the wall.  
But Dawid escaped from his presence twice.

יב ויִרָא שָׂאוּל מִלְּפָנָי דָּוִד כִּי־הִזָּה יִהְיֶה עִמּוֹ וּמַעַם שָׂאוּל סָר׃  
12. wayira' Sha'ul miliph'ney Dawid ki-hayah Yahúwah `imo ume`im Sha'ul sar.

**1Sam18:12** Now Shaul was afraid of Dawid, for ~~אִתּוֹ~~ was with him  
but had departed from Shaul.

<12> καὶ ἐφοβήθη Σαουλ ἀπὸ προσώπου Δαυιδ

12 kai ephobēthē Saoul apo prosōpou Daid  
And Saul was alarmed on account of David.

יג ויִסְרְהוּ שָׂאוּל מֵעִמּוֹ וַיִּשְׁמְדוּהוּ לֹו שַׁר־אַלְפָּה  
וַיֵּצֵא וַיִּבֹא לְפָנָי הָעָם׃ פ  
13. way'sirehu Sha'ul me`imo way'simehu lo sar-'aleph  
wayetse' wayabo' liph'ney ha`am.

**1Sam18:13** Therefore Shaul removed him from him and appointed him to be a captain  
over a thousand; and he went out and came in before the people.

<13> καὶ ἀπέστῃσεν αὐτὸν ἀπ' αὐτοῦ καὶ κατέστῃσεν αὐτὸν ἑαυτῷ χιλίαρχον,  
καὶ ἐξεπορεύετο καὶ εἰσεπορεύετο ἔμπροσθεν τοῦ λαοῦ.

13 kai apestēsen auton ap' autou  
And he removed him from him,  
kai katestēsen auton heautō chiliarchon,  
and placed him to himself as a commander of a thousand.  
kai exeporeueto kai eiseporeueto emprosthen tou laou.  
And he went forth and entered before the people.

יד וַיְהִי דָּוִד לְכָל־הַרְבֹּו מִשְׁכִּיל וַיִּהְיֶה עִמּוֹ׃  
14. way'hi Dawid l'kal-dar'kaw mas'kil waYahúwah `imo.

**1Sam18:14** Dawid was prospering in all his ways for ~~אִתּוֹ~~ was with him.

<14> καὶ ἦν Δαυιδ ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ συνίων, καὶ κύριος μετ' αὐτοῦ.

14 kai ēn Daid en pasais tais hodois autou syniōn, kai kyrios met' autou.  
And David was in all his ways perceiving, and YHWH was with him.

טו וַיִּרָא שָׂאוּל אֲשֶׁר־הוּא מִשְׁכִּיל מְאֹד וַיִּגָּר מִפְּנֵיָו׃  
15. wayar' Sha'ul 'asher-hu' mas'kil m'od wayagar mipanayu.

**1Sam18:15** When Shaul saw that he was prospering greatly, he was afraid of his presence.

<15> καὶ εἶδεν Σαουλ ὡς αὐτὸς συνίει σφόδρα, καὶ εὐλαβεῖτο ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ.

15 kai eiden Saoul hōs autos syniei sphodra, kai eulabeito apo prosōpou autou.

And Saul beheld as he perceived exceedingly, and he was cautious of his person.

אָהַב אֶת-דָּוִד וְיְהוּדָה אֶהָב אֶת-דָּוִד  
כִּי-הוּא יוֹצֵא וְבָא לְפָנֵיהֶם: פ

16. w'kal-Yis'ra'El wiYahudah 'oheb 'eth-Dawid ki-hu' yotse' waba' liph'neyhem.

1Sam18:16 But all Yisra'El and Yahudah loved Dawid when he went out and came in before them.

<16> καὶ πᾶς Ἰσραὴλ καὶ Ἰουδᾶς ἠγάπα τὸν Δαυὶδ, ὅτι αὐτὸς ἐξεπορεύετο καὶ εἰσεπορεύετο πρὸ προσώπου τοῦ λαοῦ.

16 kai pas Israēl kai Ioudas ēgapa ton Daud, hoti autos exeporeueto

And all Israel and Judah loved David, for he entered

kai eiseporeueto pro prosōpou tou laou.

and went forth before the face of the people.

יְהוֹנָדָב אָמַר אֶל-דָּוִד הִנֵּה בְתִי הַגְּדוֹלָה מְרַב אֵתָּה  
אֲתֶן-לָּךְ לְאִשָּׁה אֶךְ הִנֵּה-לִּי לְבֶן-חַיִל וְהִלַּחֵם מִלְחָמוֹת יְהוָה  
וְשָׂאוֹל אָמַר אֶל-תְּהִי יָדִי בּוֹ וְתִהְיֶה-בּוֹ יַד-פְּלִשְׁתִּים: ס

17. wayo'mer Sha'ul 'el-Dawid hinneh biti hag'dolah Merab 'othah 'eten-l'ak l'ishah 'ak heyeh-li l'ben-chayil w'hilachem mil'chamoth Yahúwah w'Sha'ul 'amar 'al-t'hi yadi bo uth'hi-bo yad-P'lish'tim.

1Sam18:17 Then Shaul said to Dawid, Behold, my older daughter Merab; I shall give her to you as a wife, only, you be a brave son for me and fight the battles of אֶתְּךָ. For Shaul said, Let not my hand be against him, but let the hand of the Philistines be against him.

יְהוֹנָדָב אָמַר אֶל-דָּוִד מִי אָנֹכִי  
וּמִי חַיִּי מִשְׁפַּחַת אָבִי בְּיִשְׂרָאֵל כִּי-אֶהְיֶה חֶתָן לְמֶלֶךְ:

18. wayo'mer Dawid 'el-Sha'ul mi 'anoki umi chayay mish'pachath 'abi b'Yis'ra'El ki-'eh'yeh chathan lamelek.

1Sam18:18 But Dawid said to Shaul, Who am I, and what is my life or my father's family in Yisra'El, that I should be son-in-law to the king?

אֲנִי חַיִּי מִשְׁפַּחַת אָבִי בְּיִשְׂרָאֵל כִּי-אֶהְיֶה חֶתָן לְמֶלֶךְ:

יטויהי בעת תת את-מרב בת-שאול להוד  
והיא נתנה לעדריאל המחלתי לאשה:

19. way'hi b'eth teth 'eth-Merab bath-Sha'ul l'Dawid w'hi' nit'nah l'Ad'ri'El haM'cholathi l'ishah.

1Sam18:19 So it came about at the time when Merab, Shaul's daughter, should have been given to Dawid, that she was given to Adri'El the Mecholathite for a wife.

כותאהב מיכל בת-שאול את-הוד  
ויגדו לשאול וישר הדבר בעיניו:

20. wate'ehab Mikal bath-Sha'ul 'eth-Dawid wayagidu l'Sha'ul wayishar hadabar b'eynayu.

1Sam18:20 Now Mikal, Shaul's daughter, loved Dawid. When they told Shaul, the thing was right in his eyes.

<20> Καὶ ἠγάπησεν Μελχολ ἡ θυγάτηρ Σαουλ τὸν Δαυιδ, καὶ ἀπηγγέλη Σαουλ, καὶ ἠὐθύνθη ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ.

20 Kai ēgapēsen Melchol hē thygatēr Saoul ton Dawid, And loved Michal the daughter of Saul David.

kai apēggelē Saoul, kai euthynthē en ophthalmois autou.

And it was reported to Saul, and was pleasing in his eyes the thing.

כאויאמר שאול אנתנה לו ותהי-לו למוקש  
ותהי-בו יד-פלשתים ויאמר שאול  
אל-הוד בשפתים תתחתן בי היום:

21. wayo'mer Sha'ul 'et'nenah lo uth'hi-lo l'moqesh uth'hi-bo yad-P'lish'tim wayo'mer Sha'ul 'el-Dawid bish'tayim tith'chaten bi hayom.

1Sam18:21 Shaul said, I shall give her to him that she may become a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Therefore Shaul said to Dawid, For a second time you may be my son-in-law today.

<21> καὶ εἶπεν Σαουλ Δώσω αὐτὴν αὐτῷ, καὶ ἔσται αὐτῷ εἰς σκάνδαλον. καὶ ἦν ἐπὶ Σαουλ χεῖρ ἀλλοφύλων.

21 kai eipen Saoul Dōsō autēn autō, kai estai autō eis skandalon.

And Saul said, I shall give her to him, and she shall be to him for an obstacle,

kai ēn epi Saoul cheir allophylōn;

and shall be against Saul the hand of the Philistines.

HaMiqraot/The Scriptures – Nebiim/Prophets Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 6

כב ויצו שאול את-עבדו דברו אל-דוד בלֵט לֵאמֹר הֲנִיחָה חַפְצִי  
בְּךָ הַמֶּלֶךְ וְכָל-עַבְדֶּיךָ וְעַתָּה הַתְּחַתֵּן בְּמֶלֶךְ:

**22. way'tsaw Sha'ul 'eth-'abadau dab'ru 'el-Dawid balat le'mor hinneh chaphets b'ak hamelek w'kal-'abadayu 'ahebuak w'`atah hith'chaten bamelek.**

**1Sam18:22** Then Shaul commanded his servants, **Speak to Dawid** secretly, **saying, Behold, the king delights in you, and all his servants love you; now** therefore, be **son-in-law to the king.**

<22> καὶ ἐνετείλατο Σαουλ τοῖς παισὶν αὐτοῦ λέγων Λαλήσατε ὑμεῖς λάθρα τῷ Δαυιδ λέγοντες Ἴδου ὁ βασιλεὺς θέλει ἐν σοί, καὶ πάντες οἱ παῖδες αὐτοῦ ἀγαπῶσίν σε, καὶ σὺ ἐπιγάμβρευσον τῷ βασιλεῖ.

22 kai eneteilato Saoul tois paisin autou legōn Lalēsate hymeis lathra And Saul gave charge to his servants, saying, You speak in private tō Dawid legontes Idou ho basileus thelei en soi, to David, saying, Behold, want is towards you the king's, kai pantes hoi paides autou agapōsin se, kai sy epigambreuson tō basilei. and all his servants love you, and thus you be allied by marriage to the king!

כב ויצו שאול את-עבדו דברו אל-דוד בלֵט לֵאמֹר הֲנִיחָה חַפְצִי  
בְּךָ הַמֶּלֶךְ וְכָל-עַבְדֶּיךָ וְעַתָּה הַתְּחַתֵּן בְּמֶלֶךְ:

כג ויגדו עבדי שאול בְּאָזְנֵי דָוִד אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד הַנִּקְלָה בְּעֵינַיְכֶם הַתְּחַתֵּן בְּמֶלֶךְ וְאַנְכִי אִישׁ-רָשׁ וְנִקְלָה:

**23. way'dab'ru `ab'dey Sha'ul b'az'ney Dawid 'eth-had'barim ha'eleh wayo'mer Dawid han'qalah b'eyneykem hith'chaten bamelek w'anoki 'ish-rash w'niq'leh.**

**1Sam18:23** So Shaul's servants **spoke these words in the ears** of Dawid. But Dawid said, Is it a **light thing in your sight** to be **son-in-law to the king,** since I am a **poor man** and **lightly esteemed?**

<23> καὶ ἐλάλησαν οἱ παῖδες Σαουλ εἰς τὰ ὦτα Δαυιδ τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ εἶπεν Δαυιδ Εἰ κοῦφον ἐν ὀφθαλμοῖς ὑμῶν ἐπιγαμβρεῦσαι βασιλεῖ; κἀγὼ ἀνὴρ ταπεινὸς καὶ οὐχὶ ἔνδοξος.

23 kai elalēsan hoi paides Saoul eis ta ōta Dawid ta hrēmata tauta, And spoke the servants of Saul into the ears of David these things. kai eipen Dawid Ei kouphon en ophthalmois hymōn And David said, the light thing Is it in your eyes epigambreusai basilei? kagō anēr tapeinos kai ouchi endoxos. to be allied by marriage to the king? And I am man a humble, and not esteemed?

כד ויגדו עבדי שאול לוֹ לֵאמֹר פְּדֵבָרִים הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה: פ

24. wayagidu `ab'dey Sha'ul lo le'mor kad'barim ha'eleh diber Dawid.

1Sam18:24 The servants of Shaul reported to him, saying, according to these words which Dawid spoke.

<24> καὶ ἀπήγγειλαν οἱ παῖδες Σαουλ αὐτῷ κατὰ τὰ ῥήματα ταῦτα, ἃ ἐλάλησεν Δαυιδ.

24 kai apēggeilan hoi paides Saoul autō kata ta hrēmata tauta,  
And reported the servants of Saul to him according to these words  
ha elalēsen Dawid.  
which David spoke.

אָמַרְתִּי בְּעַיְנַי לְדָוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא מְלָאָה הָעֵינַי  
וְלֹא מְלָאָה הָעֵינַי כִּי בְּמַעַף עֲרֻלֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקַם בְּאֵיבֵי הַמֶּלֶךְ  
וְשָׂאֵל חֶשֶׁב לְהַפִּיל אֶת־דָּוִד בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים:

25. wayo'mer Sha'ul koh-tho'm'ru l'Dawid 'eyn-chephets lamelek b'mohar  
ki b'me'ah `ar'loth P'lish'tim l'hinaqem b'oy'bey hamelek  
w'Sha'ul chashab l'hapil `eth-Dawid b'yad-P'lish'tim.

1Sam18:25 Shaul then said, Thus you shall say to Dawid,  
There is no delight in dowry to the king, but a hundred foreskins of the Philistines,  
to take vengeance on the king's enemies.  
Now Shaul planned to make Dawid fall by the hand of the Philistines.

<25> καὶ εἶπεν Σαουλ Τάδε ἐρεῖτε τῷ Δαυιδ Οὐ βούλεται ὁ βασιλεὺς ἐν δόματι  
ἀλλ' ἢ ἐν ἑκατὸν ἀκροβυστίαῖς ἀλλοφύλων ἐκδικῆσαι εἰς ἐχθροὺς τοῦ βασιλέως  
καὶ Σαουλ ἐλογίσατο αὐτὸν ἐμβαλεῖν εἰς χεῖρας τῶν ἀλλοφύλων.

25 kai eipen Saoul Tade ereite tō Dawid Ou bouletai ho basileus en domati  
And Saul said, Thus shall you say to David, does not want The king a gift,  
all' ē en hekaton akrobystiais allophylōn  
but only a hundred foreskins of the Philistines,  
ekdikēsai eis echthrous tou basileōs;  
to avenge against the enemies of the king.  
kai Saoul elogisato auton embalein eis cheiras tōn allophylōn.  
And Saul thought to cast him devised into the hands of the Philistines.

כִּי בְּמַעַף עֲרֻלֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקַם בְּאֵיבֵי הַמֶּלֶךְ  
וְלֹא מְלָאָה הָעֵינַי וְלֹא מְלָאָה הָעֵינַי כִּי בְּמַעַף עֲרֻלֹת פְּלִשְׁתִּים  
לְהִנָּקַם בְּאֵיבֵי הַמֶּלֶךְ וְשָׂאֵל חֶשֶׁב לְהַפִּיל אֶת־דָּוִד בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים:

כִּי בְּמַעַף עֲרֻלֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקַם בְּאֵיבֵי הַמֶּלֶךְ וְלֹא מְלָאָה הָעֵינַי  
וְלֹא מְלָאָה הָעֵינַי כִּי בְּמַעַף עֲרֻלֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקַם בְּאֵיבֵי הַמֶּלֶךְ

26. wayagidu `abadayu l'Dawid 'eth-had'barim ha'eleh  
wayishar hadabar b'eyney Dawid l'hith'chaten bamelek w'lo' mal'u hayamim.

1Sam18:26 When his servants told Dawid these words, the thing was right  
in the eyes of Dawid to be son-in-law to the king. And the days were not fulfilled.



<26> καὶ ἀπαγγέλλουσιν οἱ παῖδες Σαουλ τῷ Δαυιδ τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ εὐθύνθη ὁ λόγος ἐν ὀφθαλμοῖς Δαυιδ ἐπιγαμβρεῦσαι τῷ βασιλεῖ.

26 kai **apaggellousin** hoi paides **Saoul** tō **Dauid** ta **hrēmata** tauta,

And **told** the servants of **Saul** to **David** these things.

kai **euthynthē** ho logos en **ophthalmois** **Dauid**

And **was straightened** the word in the eyes of **David**

**epigambreusai** tō **basilei**.

to be allied by marriage to the king.

וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ הוּא וְאֲנָשָׁיו וַיִּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מֵאֲתֵימ אִישׁ  
וַיָּבֵא דָוִד אֶת-עֶרְלֹתֵיהֶם וַיִּמְלְאוּם לַמֶּלֶךְ לְהַתְּחַתֵּן בְּמֶלֶךְ  
וַיִּתֵּן-לוֹ שָׂאוּל אֶת-מִיכָל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה: ׀

כַּזְוַיְקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ הוּא וְאֲנָשָׁיו וַיִּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מֵאֲתֵימ אִישׁ  
וַיָּבֵא דָוִד אֶת-עֶרְלֹתֵיהֶם וַיִּמְלְאוּם לַמֶּלֶךְ לְהַתְּחַתֵּן בְּמֶלֶךְ  
וַיִּתֵּן-לוֹ שָׂאוּל אֶת-מִיכָל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה: ׀

**27. wayaqam** **Dawid** **wayelek hu' wa'anashayu** **wyak** **baP'lish'tim ma'thayim** 'ish **wayabe'** **Dawid** 'eth-`ar'lotheyhem **way'**mal'um **lamelek** l'hith'chaten **bamelek** **wayiten-lo** **Sha'ul** 'eth-Mikal **bito** l'ishah.

**1Sam18:27** **Dawid** rose up and went, he and his men, and struck down two hundred men among the Philistines. Then **Dawid** brought their foreskins, and they gave them in full number to the king, that he might be son-in-law to the king. So **Shaul** gave him **Mikal** his daughter for a wife.

<27> καὶ ἀνέστη Δαυιδ καὶ ἐπορεύθη αὐτὸς καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ καὶ ἐπάταξεν ἐν τοῖς ἀλλοφύλοις ἑκατὸν ἄνδρας καὶ ἀνήνεγκεν τὰς ἀκροβυστίας αὐτῶν τῷ βασιλεῖ καὶ ἐπιγαμβρεύεται τῷ βασιλεῖ, καὶ δίδωσιν αὐτῷ τὴν Μελχολ θυγατέρα αὐτοῦ αὐτῷ εἰς γυναῖκα.

27 kai **anestē** **Dauid** kai **eporeuthē** **autos** kai **hoi andres** **autou**

And **David** rose up and went himself and his men,

kai **epataxen** en **tois allophylois** **hekatōn** **andras**

and he struck among the Philistines two hundred men.

kai **anēnegken** **tas akrobystias** **autōn** tō **basilei**

And he brought their foreskins, and he became the king;

kai **epigambreuetai** tō **basilei**,

and he becomes allied by marriage to the king;

kai **didōsin** **autō** tēn **Melchol** **thygatera** **autou** **autō** **eis gynaika**.

and gives to him **Saul** **Melchol** his daughter for a wife.

אָהַבְתָּהּ: וּמִיכָל בִּתּוֹ שָׂאוּל וַיָּבֵא דָוִד אֶת-עֶרְלֹתֵיהֶם וַיִּמְלְאוּם לַמֶּלֶךְ לְהַתְּחַתֵּן בְּמֶלֶךְ  
וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ הוּא וְאֲנָשָׁיו וַיִּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מֵאֲתֵימ אִישׁ

כַּח וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ הוּא וְאֲנָשָׁיו וַיִּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מֵאֲתֵימ אִישׁ  
וַיָּבֵא דָוִד אֶת-עֶרְלֹתֵיהֶם וַיִּמְלְאוּם לַמֶּלֶךְ לְהַתְּחַתֵּן בְּמֶלֶךְ  
וַיִּתֵּן-לוֹ שָׂאוּל אֶת-מִיכָל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה: ׀

**28. wayar'** **Sha'ul** **wayeda`** ki **Yahúwah** `im-**Dawid** u**Mikal** **bath**-**Sha'ul** 'ah**ebath**'hu.

**1Sam18:28** When **Shaul** saw and knew that אָהַבְתָּהּ was with **Dawid**,

and that Mikal, Shaul's daughter, loved him,

<28> καὶ εἶδεν Σαουλ ὅτι κύριος μετὰ Δαυιδ καὶ πᾶς Ἰσραηλ ἠγάπα αὐτόν,

28 kai eiden Saoul hoti kyrios meta Dauid kai pas Israēl ēgapa auton,

And Saul saw that YHWH was with David and all Israel loved him.

---

ΔΥΟ ΔΥΔ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ 29  
:ΔΥΔΥΔΥΔΥ-ΔΥ ΔΥΔ-ΔΥ ΔΥΔ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ  
כט ויהי אסף שאול לרא מפני הוד עוד  
ויהי שאול איב את-הוד כל-הימים: ם

29. wayo'seph Sha'ul lero' mip'ney Dawid `od way'hi Sha'ul 'oyeb 'eth-Dawid kal-hayamim.

1Sam18:29 then Shaul was still more afraid of Dawid.

Thus Shaul was Dawid's enemy all the days.

<29> καὶ προσέθετο εὐλαβεῖσθαι ἀπὸ Δαυιδ ἔτι.

29 kai prosetheto eulabeisthai apo Dauid eti.

And Saul proceeded to fear from before David still.

---

ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ 30  
:ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ ΔΥΔΥ  
ל ויצאו שרי פלשתים ויהי מהי צאתם  
שכל הוד מכל עבדי שאול ויקר שמו מאד: ם

30. wayets'u sarey Ph'lish'tim way'hi midey tse'tham sakal Dawid mikol `ab'dey Sha'ul wayiqar sh'mo m'od.

1Sam18:30 Then the commanders of the Philistines went forth, and it happened as often as they went out, that Dawid acted more wisely than all the servants of Shaul. So his name was highly esteemed.